

# You **in** Prague.cz

 Your holiday in Prague...

 La Tua vacanza a Praga ...

MARATONA PRAGHESE



THE PRAGUE MARATHON

DIVERTIMENTO A PRAGA



ENTERTAINMENT IN PRAGUE

PASQUA A PRAGA



EASTER IN PRAGUE

# Benvenuti a Praga / Welcome in Prague

*La città Magica, la città dei 100 campanili, la città d'oro, la città Vecchia, la città Nuova, la città della cultura, la città turistica, la città di giorno, la città dei bar, la città della notte!!*

*Ogni occasione è buona per trovarti in città e passeggiando per le viuzze piene di storia non ti mancherà l'occasione di incontrare i cento volti di Praga, di volta in volta affascinante, sorprendente, giovane, moderna, intrigante ma anche discreta, tranquilla, e soffusa.*

*Con questa rivista, cerchiamo e cercheremo di dare anche noi un contributo leggero ma appassionato, prendendoti per mano e facendo in modo che anche tu trovi la "Tua Praga".*

*Scopri con noi giorno dopo giorno le peculiarità, i misteri e i piccoli segreti di questa città veramente unica.*

*La primavera è nell'aria, nuove emozioni e antichi desideri, allora tuffiamoci alla scoperta di Praga senza dimenticare gli spazi aperti, i parchi, le passeggiate e la gita sul fiume. Vivi anche tu la "tua Praga" e quando tornerai a casa se lo vorrai, ripercorri insieme a noi sul sito internet i mille volti, gli aggiornamenti e i nuovi orizzonti della città, per essere e rimanere per sempre un amico in più di Praga*

*The Magic town, the town with 100 bell towers, the golden town, the Old town, the New town, the town of culture, the tourist town, the day town, the coffee bars town, the night town!!*

*Any reason is a good excuse to visit this city and while walking through the little streets full of history you will certainly have the chance to know the thousand facets of Prague, each time charming, amazing, young, modern, intriguing but also discreet, quiet and soft.*

*Through this magazine, we are trying and will try to give our modest but passionate support, taking you by the hand and allowing you to find "Your own Prague" too.*

*Discover with us, day by day, the peculiarities, the mysteries and the little secrets of this absolutely unique town.*

*Spring is in the air, new emotions and ancient desires, let's throw ourselves discovering Prague without forgetting the open spaces, the parks, the walks and the journey to the river.*

*You too live "your own Prague" and when you are back home if you wish you can go along, together with us on our website, the hundred facets of Prague, the updating and the new facets of this town to be and remain Prague's one more friend.*

*You&Media*



[www.hotelapraga.eu](http://www.hotelapraga.eu)

**Hotel a Praga.eu**

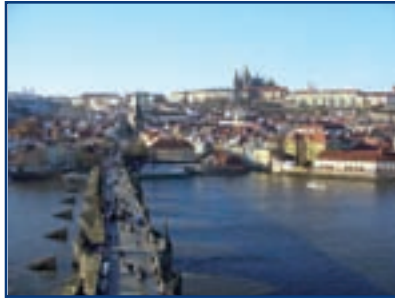
**IL PRIMO PORTALE CON TUTTI  
GLI HOTEL A PRAGA**

**THE FIRST WEB PORTAL WITH  
ALL HOTELS IN PRAGUE**

[info@hotelapraga.eu](mailto:info@hotelapraga.eu)

# Storia di Praga / The history of Prague

Benvenuti a Praga, città magica dal glorioso passato, presente luminoso e futuro radioso. Praga città, fu fondata alla fine del IX secolo. Divenne ben presto la sede dei Re di Boemia, alcuni dei quali più tardi regnarono anche come imperatori del Sacro Romano Impero. Durante il XIV secolo sotto il regno di Carlo IV la città si sviluppò in maniera esaltante. Carlo IV ordinò la costruzione della Città Nuova, del Ponte Carlo, della Cattedrale di San Vito (la più vecchia cattedrale gotica dell'Europa centrale attualmente situata all'interno delle mura del Castello), della Sinagoga Maisel, (la più vecchia sinagoga d'Europa) della Università di Praga (la più vecchia università dell'Europa a nord delle Alpi). A quel tempo Praga era la terza città più grande d'Europa. Le quattro città indipendenti che precedentemente formavano Praga, vennero però proclamate come unica città solo nel 1784.



Queste quattro città erano Hradcany (il Castello, a ovest del fiume Moldava), Malá Strana (il quartiere a sud del Castello), Staré Mesto (la Città Vecchia, sulla riva orientale opposta al Castello) e Nové Mesto (la Città Nuova, a sud-est). La città subì un'ulteriore espansione con l'annessione di Josefov (il quartiere ebraico) nel 1850 e Vyšehrad nel 1883. Agli inizi del 1922, altre 37 municipalità vennero unificate, portando la popolazione a quasi 700.000 unità. La città di Praga conserva all'interno della Cattedrale di San Vito le più importanti reliquie della nazione, ovvero le spoglie mortali di San Giovanni Nepomuceno, martire del sigillo sacramentale della confessione e patrono della Boemia. Durante la Seconda guerra mondiale, la maggior parte dei 50.000 ebrei di Praga morirono a causa del genocidio nazista, nonostante questo ancora oggi il quartiere ebraico è rimasto ben conservato. Praga ha continuato il suo sviluppo passando dopo la seconda guerra mondiale sotto l'influenza del sistema sovietico. Dopo la rivoluzione di velluto del 1989 Praga ha decisamente assunto un ruolo guida e di sviluppo come capitale della Repubblica Ceca e assunto un aspetto e uno sviluppo legato all'adesione della Repubblica Ceca all'Unione Europea. Recentemente Praga ha sofferto per una grossa inondazione nell'estate del 2002, durante la quale parti della città sono state evacuate per l'esondazione del fiume Moldava che la attraversa. L'inondazione ha causato molti danni, specialmente nella zona di Mala Strana, ma fortunatamente senza distruggere nessuna delle bellezze principali. Oggi possiamo di certo dire che Praga è una delle città europee più belle, ammirate, visitate e meglio conservate dell'Europa centrale. Buon divertimento!

Welcome to Prague a city with an enchanting and magical past, the present is a celebration of life the future a fusion between the present and past, the old and the new. Prague, founded at the end of the 9th century, regarded as the headquarters for the Kings of Bohemia some of which reigned as emperors Rome. During the 14th century under the reign of Charles IV, the city underwent a revolution. Charles IV commanded that a new city be built; this included the Charles Bridge, St. Vitus Cathedral (the oldest gothic cathedral of central Europe in fact located inside the Castle walls), Maisel Synagogue (the oldest European Synagogue), and the Prague University (the oldest European University north of the Alps). At the time, Prague was the third largest city in Europe. The four cities that previously formed Prague only unified in 1784 to proclaim the Prague we know today.

These four Cities were Hradcany (the Castle west of the Moldava River), Malá Strana (the area south of the Castle), Staré Mesto (the Old City, on the east bank opposite the Castle) and Nové Mesto (the New City, southeast of the Castle). In 1850 the city underwent further expansion when the Hebrew district Josefov was constructed and in 1883 Vyšehrad. At the beginning of 1922 another 37 municipalities amalgamated and brought the total population to nearly 700,000 people. The St. Vitus Cathedral also a deposit for the nations most important relics, like the mortal remains of Saint John Nepomuceno, martyr of the sacramental seal of confession and patron of Bohemia. During World War II a major part of the 50,000 Hebrews in Prague died on account of the Nazi genocide, despite this the Jewish district is still well intact. Destroyed by the effects of the Second World War Prague was captured then controlled and governed by the Russians for nearly 50 years. After Prague's 1989 velvet revolution, it was once again returned to its rightful possessor the Czechoslovakian Republic and later the European Union where a great deal of development has taken place ever since. In 2002 due to the rains the Moldava river overflowed and Prague was flooded and parts of the city were evacuated, the flood caused a great deal of damage, especially in the area of Mala Strana, luckily not destroying any of its major attractions. Today, Prague is one of central Europe's most beautiful and esteemed cities. Enjoy it!



# Pasqua a Praga / Easter in Prague

**Pasqua in tutta la Repubblica Ceca** è un periodo di feste e tradizioni legate indissolubilmente all'arrivo della Primavera. Oltre ai tipici mercatini di Praga, il paese dà il benvenuto alla bella stagione con i concerti di Pasqua, le visite ai castelli, le anteprime di musei e gallerie e altri interessanti appuntamenti.

Le celebrazioni dedicate all'arrivo della primavera e della Pasqua sono ormai un appuntamento fisso del calendario di eventi a Praga. Uova dipinte a mano, il simbolo più caratteristico della Pasqua ceca, ghirlande colorate e una vasta scelta di artigianato comprendente giocattoli di legno, cristalli, e bambole in costumi regionali, sono gli ingredienti più tradizionali dei mercatini di Pasqua, allietati dall'atmosfera gioiosa della musica folkloristica.

## Il nostro suggerimento:

I mercatini di Pasqua di Praga si tengono nella Piazza della Città Vecchia e in Piazza San Venceslao. Da non perdere le numerose esibizioni sul palco nella Piazza della Città Vecchia dove si alterneranno vari gruppi folkloristici da tutto il paese. In Piazza San Venceslao invece numerosi artisti provenienti da ogni angolo della Repubblica Ceca daranno saggio della loro abilità nel dipingere e decorare le uova di pasqua.

Una tradizione unica, che si può ritrovare solo lungo le strade delle città ceche a Pasqua è la "frusta di Pasqua", fatta di salice intrecciato a nastri colorati. Da secoli, il lunedì di Pasqua i ragazzi usano frustare simbolicamente le ragazze, in quanto è usanza credere che essere frustati con questi freschi ramoscelli porti salute e giovinezza.

La primavera è la stagione degli innamorati. La Repubblica Ceca non solo offre molteplici spunti romantici, ma anche la possibilità di pernottare e addirittura sposarsi nei suoi splendidi castelli. Tra i più suggestivi e adatti alla celebrazione di un matrimonio vale la pena menzionare il castello di Hluboká nad Vltavou, di Český Krumlov e di Jindřichův Hradec.

## Il nostro suggerimento:

Tra gli angoli più suggestivi di Praga, e tra i preferiti dagli innamorati, è la zona dei giardini circostanti la **Torre Petřín**, la copia, alta 51 metri, della più famosa Eiffel di Parigi, dalla cui sommità si può godere un'impareggiabile vista sulla capitale. Nei dintorni della torre, è possibile visitare **Petrin maze** con i suoi 31 specchi, 14 dei quali distorcono l'immagine in modo divertente, o più semplicemente rilassarsi all'ombra del parco.

All over the Czech Republic Easter is a period of festivals and traditions absolutely connected with the beginning of Spring. Beside Prague typical small markets, the country welcomes the hot season with Easter concerts, the visits to the castles, museums and galleries previews and some other interesting events.

The festivals dedicated to the beginning of Spring and Easter are today fixed appointments in Prague events calendar. Hand painted eggs, the most characteristic Czech Easter symbol, colourful garlands and a wide range of local handicrafts including wood toys, crystals and dolls wearing typical regional costumes, these are the most traditional ingredients of Easter small markets, cheered by the folkloristic joyful music atmosphere.

## Our suggestion:

Easter small markets in Prague are held in the Old Town Square and in Saint Wenceslas Square. Do not miss the

numerous stage shows in the Old Town Square where different folkloristic groups from all over the Czech Republic exhibit themselves, giving their proof of skill by painting and decorating Easter eggs.

A unique tradition is the "Easter whip", that can be found only in the Czech Republic streets at Easter, it is made with interwoven willow and coloured ribbons. Since centuries, on Easter Monday, young guys use to whip young girls symbolically, since the tradition says that being whipped with these fresh small branches will bring health and youth.

Spring is the lovers season. The Czech Republic does not offer only many romantic ideas, but it also gives the possibility to overnight or even get married in its wonderful castles. Among the most fascinating ones, which are ideal for wedding ceremonies, Hluboká nad Vltavou, Český Krumlov and Jindřichův Hradec castles are worth to be mentioned.

## Our suggestion:

Among Prague most fascinating corners, and the lovers preferred ones, there are the gardens in **Petrin Tower** area, it is 51 meters high and it is the copy of the more renowned Eiffel Tower in Paris, from its top you can enjoy an incomparable view of the capital. In the areas around the tower it is possible to visit **Petrin maze** with its 31 mirrors, 14 of which distort the image in a funny way, or you can more simply relax in the shadows of the park.



## ZOO DI PRAGA

Per gli amanti della natura e degli animali, lo zoo di Praga è il luogo perfetto da visitare. Aperto tutto l'anno si trova nelle vicinanze del Palazzo Trója a Praga 7. E' il posto giusto per trascorrere una bella giornata con i bimbi ma anche per i grandi. Vi troverete anche una piccola seggiovia (con posti singoli) che sarà sicuramente divertente per i ragazzi.



E' possibile con un piccolo contributo "adottare" un animale cioè diventare amico di un animale dello zoo per un anno.

**Indirizzo:** U Trojského zámku 3/120, Prague 7

**Come arrivarci:** Bus n. 112 dalla stazione di metro di Nádraží Holešovice (linea C), scendete alla fermata Zoologická zahrada (capolinea).

**ORARIO DI APERTURA:**

Aprile - Maggio: 9.00 - 18.00

Giugno - Luglio: 9.00 - 19.00

**PREZZI:** Adulti 150kc,

Bambini dai 3 ai 15 anni: 100kc

[www.zoopraha.cz](http://www.zoopraha.cz)

## PRAGUE ZOO

For nature and animals lovers, Prague zoo is the ideal place to be visited. It is open all year long and it is near Trója Palace at Praha 7. It is the right place to spend a beautiful day with your children, however

it is interesting for adults too. There is also a small chair lift (with single seats) that will be with no doubt amusing for children. It

is also possible, with a little donation, to "adopt" an animal from the zoo, that is you can become his friend for one year.

**Address:** U Trojského zámku 3/120, Prague 7

**How to arrive:** Bus n. 112 from the underground station of Nádraží Holešovice (line C), get off at Zoologická zahrada stop (terminal).

**OPENING HOURS:**

April - May: 9.00hrs - 18.00hrs

June - July: 9.00hrs - 19.00hrs

**TICKETS:** Adults 150kc,

Children from 3 to 15 years: 100kc

[www.zoopraha.cz](http://www.zoopraha.cz)

## COLLINA DI PETRIN

Sulla collina di Petrin potete trovare la zona divertimenti. Basta prendere la funivia che parte dalla via Újezd (tram 6, 9, 12, 20, 22 o 23, fermata Újezd). Vi troverete il labirinto degli specchi che si trova sulla cima della collina, vicino alla torre delle telecomunicazioni che assomiglia alla miniatura della "Torre Eiffel". Per i più piccoli, vicino al bellissimo mondo degli specchi, sono possibili divertenti giri in sella ad un pony mentre per i più grandi può essere interessante visitare l'osservatorio.

E' aperto da **Aprile ad Ottobre** dalle **9.00 alle 23.30** e da **Novembre a Marzo** fino alle **22:00** con visite possibili ogni **10-15 minuti**.

Il biglietto è lo stesso utilizzato per i mezzi pubblici.

## MUSEO DEI GIOCATTOLI

Situato nel Castello di Praga, per i bambini, troverete il "Museo dei giocattoli": seconda più grande raccolta di giocattoli al mondo, a partire dall'antica Grecia fino ai giorni nostri, contiene balocchi provenienti da tutte le parti del mondo. Qui i vostri bimbi potranno innamorarsi di un mondo pieno di bellissimi giochi.

**Aperto tutti i giorni dalle 9.30 alle 17.30.**

## PETRIN HILL

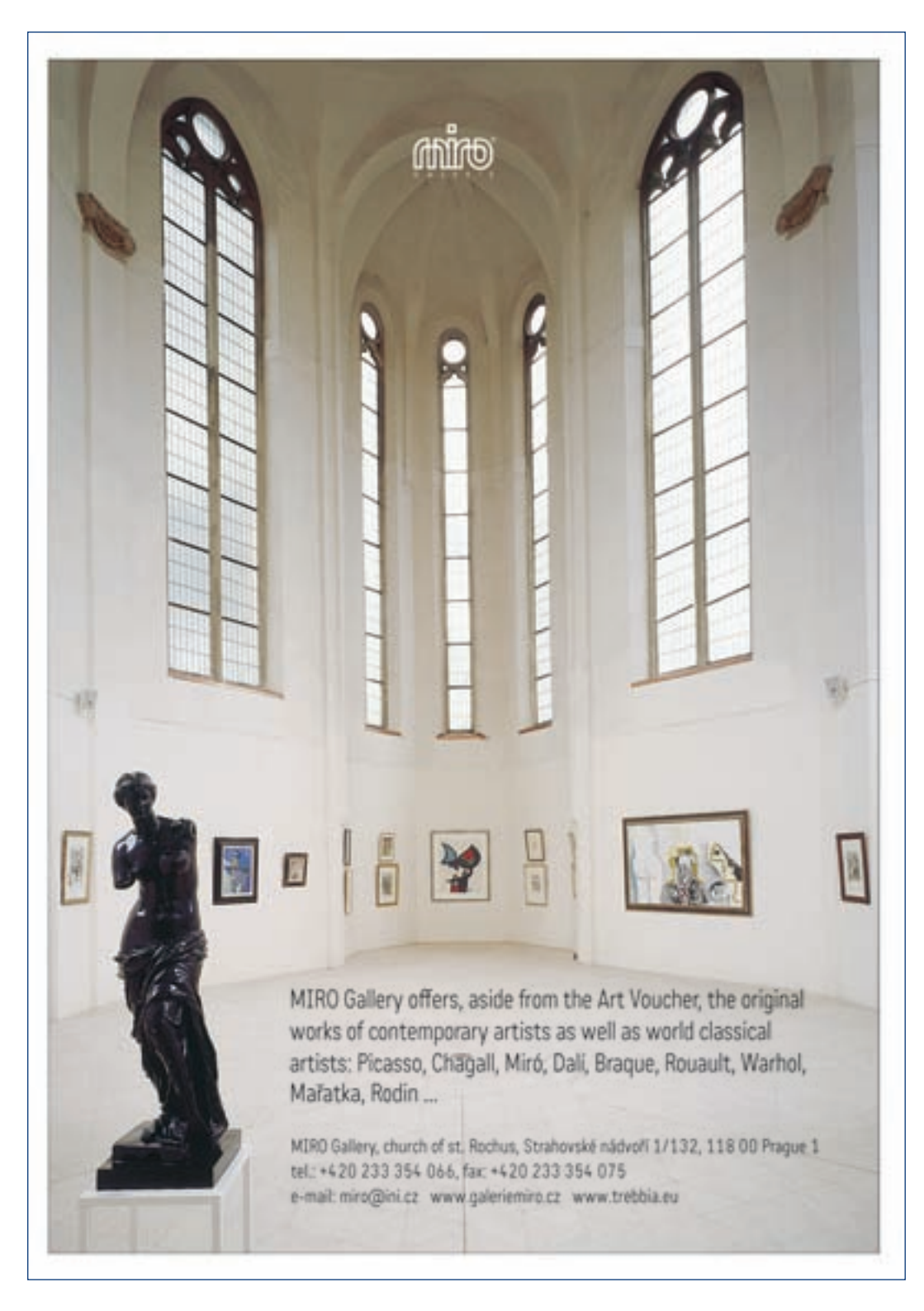
On Petrin Hill you can find the amusements area. You can take the cableway leaving from Újezd street (tram 6, 9, 12, 20, 22 or 23, Újezd stop). You will find the mirror labyrinth on the top of the hill, near the telecommunication tower, similar to the "Tour Eiffel" miniature. Near the very beautiful mirrors world, there is the possibility for younger children to have amusing pony tours, while adults might find the observatory very interesting.

It is open from **April to October** from **9.00hrs to 23.30hrs** and from **November to March** until **22.00hrs** and visits are possible every **10-15 minutes**. The tickets is the one used for the public means of transport.

## TOYS MUSEUM

The "Toys Museum", for children, is inside Prague Castle: world second biggest toys collection, starting from the ancient Greece until today, it contains toys coming from all over the world. Here your children can fall in love with a world full of very beautiful toys.

**It is open all days from 9.30hrs to 17.30hrs.**

The image shows the interior of a gallery, which is a church with high vaulted ceilings and several tall, narrow, arched windows. The walls are white and feature several framed artworks. In the foreground on the left, a dark, abstract sculpture of a female figure stands on a white pedestal. The 'miro' logo is centered at the top of the image.

miro

MIRO Gallery offers, aside from the Art Voucher, the original works of contemporary artists as well as world classical artists: Picasso, Chagall, Miró, Dali, Braque, Rouault, Warhol, Mařatka, Rodin ...

MIRO Gallery, church of st. Rochus, Strahovské nádvoří 1/132, 118 00 Prague 1  
tel.: +420 233 354 066, fax: +420 233 354 075  
e-mail: [miro@ini.cz](mailto:miro@ini.cz) [www.galeriemiro.cz](http://www.galeriemiro.cz) [www.trebbia.eu](http://www.trebbia.eu)

# ABC per i turisti / ABC for tourists

Visitare a Praga i monumenti ed i siti di interesse culturale è sicuramente d'obbligo, un'esperienza da non perdere!! Ecco alcune informazioni pratiche certamente utili che vi aiuteranno nei vostri spostamenti.

## MONUMENTI:

I monumenti a Praga osservano generalmente l'orario d'apertura dalle 9 del mattino fino alle 17 del pomeriggio. Gli orari sono leggermente ridotti in inverno e più lunghi in estate. Non mancano siti che osservano anche l'apertura serale specialmente nel periodo estivo e autunnale.

I prezzi per l'ingresso a monumenti, musei e gallerie si aggirano, per la maggior parte, tra le 50 e le 120 Korone, mentre il prezzo per l'accesso ad alcuni musei privati può essere più alto. I prezzi d'ingresso più alti sono quelli per le zone più famose, che sono quelle del **Castello di Praga** (350 Kc) e del **Museo Ebraico** (300 Kc). Alcuni siti prevedono l'ingresso gratuito un giorno al mese.

Molto in uso per chi vuole vedere Praga in tutti i suoi monumenti è la **Card turistica**.

La card turistica di Praga (Prague Card) è una tessera valida 4 giorni che permette l'ingresso in più di **50 monumenti e musei praguesi**. Sicuramente ricomprende tutti i più famosi musei, monumenti e gallerie della città.

Oltre alla card, è possibile anche acquistare il biglietto turistico per il trasporto pubblico urbano valido tre giorni al prezzo di 330 korone.

La Praguecard ha un periodo di validità di 4 giorni, è strettamente a nome del possessore e non è trasferibile.

Il Prezzo è di 790 Korone (circa 33 Euro) per gli adulti e di 530 Korone (circa 22 Euro) per gli studenti.

La vendita avviene nei centri di informazione turistica, stazione, aeroporto ed è possibile anche acquistarla on-line. [www.praguecitycard.com](http://www.praguecitycard.com)

## Oggetti smarriti:

Di solito vengono riportati a: Karoliny Svette 5, Praha 1 - tel. 00420 224 235 085

## Blocco carte di credito:

- American Express - tel. 00420 222 800 222
- Visa, MasterCard/Eurocard - tel.00420 227 771 111
- Diners Club - tel. 00420 267 197 450

## GIORNI FESTIVI IN PRIMAVERA

- 13. 4. 2009: **Pasqua**
- 1. 5. 2009: **Festa dei lavoratori**
- 8. 5. 2009: **Festa della Liberazione**

Visiting Prague, its monuments and its places of cultural interest is with no doubt a must, an experience not to be missed! Here are some practical and useful information that will help you in your tours.

## MONUMENTS:

Normally Prague monuments are open from 9hrs to 17hrs. In winter opening hours are shorter than in summer. There are also places which are open in the evening, especially in summer and autumn.

The admission tickets for monuments, museums and galleries are normally between 50 and 120 Crowns, while the price for the admission to some private museums can be more expensive. The most expensive admission tickets are the ones in the most renowned areas, as **Prague Castle** (350 Crown) and the **Hebraic Museum** (300 Crown). Some places offer a free entry day once a month.

For those who want to see all the monuments in Prague there is the **visitor Card**, which is normally the one used by the visitors.

The visitor card in Prague (Prague Card) has a 4 days validity, giving the possibility to enter in more than **50 monuments and museums in Prague**. It certainly includes the most popular museums, monuments and galleries of the city.

In addition to the Prague Card it is also possible to buy the visitor ticket for the urban public transports, which is valid for 3 days at 330 Crown.

Prague Card is valid for 4 days and is strictly bound to the holder and can not be transferred.

The price for adults is 790 Crown (about 33 Euro) and 530 Crown (about 22 Euro) for students.

It is on sale in the tourist information centres, railway stations and airports and it is possible to buy it also on line at [www.praguecitycard.com](http://www.praguecitycard.com).

## Lost and found:

The objects are normally taken back to this address: Karoliny Svette 5, Praha 1 phone 00420 224 235 085

## Credit cards blocking:

- American Express - phone 00420 222 800 222
- Visa, MasterCard/Eurocard - phone 00420 227 771 111
- Diners Club - phone 00420 267 197 450

## PUBLIC HOLIDAYS IN SPRING:

- 13. 4. 2009: **Easter monday**
- 1. 5. 2009: **Labour Day**
- 8. 5. 2009: **Liberation Day**







*La Maratona Praghese / Prague Marathon*

# YoU&Media

[info@youandmedia.cz](mailto:info@youandmedia.cz)

Graphic | Internet | Web Marketing

**Bílková 865/11 - 110 00 PRAHA 1 Tel. +420 222 310 746**

YOU&MEDIA GROUP, s.r.o. è una società italo-ceca nata nel 2007 dall'unione tra l'esperienza maturata nel campo della comunicazione di Media Consulting Srl (attiva in Italia dal 2000 - [www.mcomweb.it](http://www.mcomweb.it)) e la profonda conoscenza del territorio, del modo di vivere e lavorare ceco, in particolare di Praga, di diversi imprenditori che operano a Praga dal 2000.

L'obiettivo di You&Media è quello di proporsi come partner unico nella comunicazione aziendale, con particolare riferimento al settore turistico e alle aziende che desiderano proporre e vendere on-line i propri servizi e prodotti in tutto il mondo. La realizzazione della grafica coordinata, del materiale di supporto cartaceo e di un bel sito Internet sono infatti solo la base, necessaria ma non sufficiente, per promuovere la propria attività.

Attraverso una formazione professionale continua e studi di mercato, You&Media può affiancarsi alla Vostra attività proponendosi come consulente di Marketing e, soprattutto, Web-Marketing, settore in cui, anche grazie all'ausilio di numerosi portali di proprietà, può fornire servizi esclusivi e ad alto valore aggiunto. Con la nascita di youinprague ([www.youinprague.cz](http://www.youinprague.cz)), trimestrale free press in italiano e ceco, You&Media vuole contribuire alla promozione turistica di Praga e delle attività legate agli italiani.

[www.youandmedia.cz](http://www.youandmedia.cz)



# La Maratona Praghese / The Prague Marathon

Quella che si corre a Praga ogni anno a maggio è una singolare **maratona nell'arte** ed è considerata una tra le 10 maratone più belle e affascinanti del mondo. Quest'anno è alla sua 15° edizione ed è in programma per il 10 maggio. Il percorso parte dalla bellissima **Piazza dell'Orologio**, passa attraverso l'antico **Ponte Carlo**, prosegue lungo il **Palazzo Rudolfinum**, il **Teatro Nazionale**, la **Cattedrale di Vyšehrad**, e il meraviglioso **Castello di Praga**.

Unicità di questa maratona è la presenza della musica: il **Marathon Music Festival** è un festival musicale che per tutto il week-end della maratona, riempie di bella musica le strade della città. Ma a parte gli aspetti suggestivi, la **Prague International Marathon** è una **maratona di stampa internazionale**, ha ricevuto nel 2008 la prestigiosa Road Race Silver Label. Ha un'ottima organizzazione, tante agevolazioni e servizi per i concorrenti: massaggi gratuiti alla partenza e all'arrivo, servizio pacemaker, mezzi pubblici gratuiti il giorno della maratona, sconti in musei e negozi, una maglia tecnica da corsa, servizio di e-mail e sms con il risultato e i tempi di passaggio, diploma di partecipazione on-line, e alla sera, dopo la gara, **Marathon Party** per passare serenamente con tutti una serata in compagnia di birra e musica.

La partenza è alle ore 9 dalla Piazza dell'Orologio (Parizska). Il tempo limite è di 7 ore. Nel 2008 hanno partecipato 4500 concorrenti provenienti da 71 paesi.

Il giorno della maratona si corrono anche la **Corporate Marathon** (Maratona a Staffetta per squadre), la **Family Run di km 4.2** e la **Walk for Health**, una camminata di 2 km nel centro città.

Queste ultime gare, non competitive, sono l'occasione per una bella festa di sport per tutta la famiglia!

This singular marathon through art is held every year in May and is considered to be one of the 10 most spectacular and enthralling races in the world. This year it has reached its 15th edition and is taking place on May 10. The marathon starts from the beautiful Old Town Square, and after crossing the ancient Charles Bridge it continues along the **Rudolfinum Building**, the **National Theatre**, the **Vyšehrad Cathedral** and the magnificent **Prague Castle**.



The element that makes this marathon so unique is the **Marathon Music Festival** that fills the streets with the sound of delightful music during the marathon weekend. Apart from being greatly suggestive, the **Prague International Marathon**

also features an **international aspect**: it was awarded the prestigious Road Race Silver Label in 2008. The organization is excellent, with numerous facilitations for the runners: free massages before and after the race, provision of pacemakers, free public transport during the race day, discounts at museums and shops, official running marathon T-shirt, e-mail e sms service providing results and finish time, online participation diploma and, after the race, the **Marathon Party**: an event where everyone can spend a wonderful evening in the company of beer and music.

The marathon starts at 9.00 a.m. at Old Town Square (Parizska). Time limit: 7 hours. 4500 runners from 71 countries took part in the 2008 edition.

Other events are taking place on the same day as the marathon: the **Corporate Marathon** (team relay) as well as the **Family Run (4.2 km)** and the **Walk for Health**, a 2 km walk through the town centre.

These last two races are non competitive and represent a great occasion for the whole family to enjoy sport all together!

# Souvenir - Cristallo di Boemia /Souvenir - Bohemian Crystal

Il **cristallo di Boemia** è il souvenir più classico ma anche quello più delicato ...attenzione!!

Non è solo un raffinato ricordo di una vacanza a Praga ma è anche il vanto di un'intera nazione. Forte di una tradizione artigianale di oltre 7 secoli, il cristallo si compra sia nei piccoli negozi storici che nei grandi magazzini.

La manifattura del cristallo in Boemia è una tradizione antichissima, nacque intorno al 1200 nei monasteri del nord. La ricchezza del potassio e quarzo, materiali imprescindibili per la sua produzione, in queste regioni diedero il via ad una lavorazione che si tramanda nei secoli fino ai giorni nostri.

La maestria dei primi artigiani in questo campo, fece sì che nel 1279, secondo le testimonianze che oggi si trovano nei musei, si costruirono tre grandi mosaici murali per la Cattedrale di San Vito, con le immagini del Giudizio Universale. Questo diede inizio ad innumerevoli lavori per il clero boemo decorando le chiese sparse sul territorio.

Il cristallo ebbe il suo utilizzo nella decorazione delle ville e dei castelli durante l'epoca rinascimentale, apprezzato molto dagli Asburgo e dalla sua corte, data la raffinatezza dei lavori dei maestri che con le punte di diamante incidavano e davano all'oggetto le più svariate forme e colori con l'aggiunta di diversi elementi chimici. Fu però intorno al 1600, sotto il governo di Rodolfo II d'Asburgo, che il cristallo cominciò ad arrivare nei diversi mercati europei in forma di calici, bicchieri, ed altri oggetti. Alla fine dell'800 fino ai primi del '900, con le correnti artistiche dominanti, l'Art Nouveau e l'Art Deco, comincia una nuova epoca per l'industria del cristallo, che comincia ad essere esportato in tutto il mondo con le più svariate forme artistiche. Oggi potete trovare questo prezioso materiale in vendita presso molti negozi per le vie di Praga. Chi ama gli oggetti preziosi non rinuncerà neppure all'acquisto di un **granato** mentre **orologi** di tutti i tipi e di tutte le epoche potete sicuramente trovare in città. I **libri** e le **stampe antiche** si trovano in numerosi negozi del centro e sulle bancarelle della Karlova, mentre nel quartiere ebraico si vende soprattutto **antiquariato**. Benvenuti collezionisti!

Altro insolito acquisto, adatto sia ai grandi che ai piccoli, è quello delle **marionette di legno**; Praga offre molti negozi che ne espongono sia di antiche che di moderne. Chi ama passeggiare tra le bancarelle dei mercatini ed acquistare chincaglieria o frutta e verdura a Praga può approfittare di Havelské Namestí - il **mercato giornaliero di fiori frutta e verdura** nella città vecchia - o di Prazská Trznice - **mercato delle pulci** di scena ad Holešovice nei fine settimana.

The Bohemian Crystal is the most classic souvenir but also the most delicate ... be careful!!

It is not only an elegant souvenir of a holiday in Prague but it is also the proud of a whole nation.

Having a strong artisan tradition which started more than 7 centuries ago, the crystal can be bought either in the small historical shops or in the big stores.

Crystal manufacturing in Bohemia is a very ancient tradition, it was born around 1200 in Northern Monasteries. Being rich of potassium and quartz, fundamental material for its production, these regions gave birth to a manufacturing production that has been handed

down through the centuries up to now.

Thanks to the skill of the first artisans in this field, in 1279, according to the evidences that are kept in the museums today, they were created three big wall mosaics for Saint Vitus Cathedral, representing the scenes of the Universal Judgement. This was the beginning of numerous works for the Bohemian clergy, decorating the churches all over the territory. **The crystal was used for the decoration of villas and castles during the Renaissance period**, it was very appreciated by the Habsburgs and their court, for the elegance of the maestros' works that carved using diamond tips giving the object very different shapes and colours by adding different chemical elements. It was however thanks to Rudolf II of Habsburg that the crystal started to be commercialised in different European markets under different shapes as drinking cups, glasses and other objects. At the end of 19th Century until the beginning of 20th Century, together with the dominating artistic currents, Art Nouveau and Art Deco, it starts a new era for the crystal industry and the crystal starts being exported all over the world under different artistic shapes. You can find today this precious material on sale in many shops in Prague streets. Those who love precious objects will not miss for sure to buy a **grainy**, while you can find **watches** of any kind and of any period in town. **Ancient books and printings** can be found in many shops of the centre and on Karlova stalls, while **antiques** are sold mainly in the Hebraic district. Welcome collectors!

**Wood puppets** are an other unusual purchase, suitable both for adults and children; Praga has many shops selling ancient and modern ones. Those who love to walk among small markets stalls buying fancy goods or fruits and vegetables, in Praga they can take the opportunity to go to Havelské Namestí - the **daily market of flowers, fruits and vegetables** in the old town - or to Prazská Trznice - a **flea market** which is in Holešovice during the week ends.



# Come si dice? / How to tell?

## ITALIANO

- BUON GIORNO
- BUONA SERA
- BUONA NOTTE
- ARRIVEDERCI
- SÌ
- NO
- PREGO, PER FAVORE
- GRAZIE
- MI SCUSI
- AIUTO!
- SIGNORE
- SIGNORA
- APERTO
- CHIUSO
- DOVE È ?
- A SINISTRA
- A DESTRA
- DIRITTO
- LONTANO
- VICINO
- VIA
- PIAZZA (PIAZZALE)
- PONTE
- BUONO
- CATTIVO
- GRANDE
- PICCOLO
- POSSO AVERE IL CONTO  
PER FAVORE?

## ČESKÝ

- DOBŘÍ DEN
- DOBŘÍ VECER
- DOBROU NOC
- NA SHLEDANOU
- ANO (often abbreviated to 'no')
- NE
- PROSÍM
- DĚKUJÍ
- PROMIŇTE
- POMOC!
- PÁN
- PANÍ
- OTEVŘENO
- ZAVŘENO
- KDE JE..?
- DOLEVA
- DOPRAVA
- ROVNĚ
- DALEKO
- BLÍZKO
- ULICE
- NÁMĚSTÍ
- MOST
- DOBŘÝ
- ŠPATNÝ
- VELKÝ
- MALÝ
- ŮČET PROSÍM

## ENGLISH

- HELLO/GOOD DAY
- GOOD EVENING
- GOOD NIGHT
- GOODBYE
- YES
- NO
- PLEASE
- THANK YOU
- EXCUSE ME
- HELP!
- SIR
- MADAM
- OPEN
- CLOSED
- WHERE IS ?
- GO LEFT
- GO RIGHT
- STRAIGHT
- FAR
- NEAR
- STREET
- SQUARE
- BRIDGE
- GOOD
- BAD
- BIG
- SMALL
- MAY I HAVE THE BILL PLEASE?

[www.youreality.cz](http://www.youreality.cz)

**YOU reality** group

Czech/Italian Real Estate Agency

Affitto appartamenti e Vendita palazzi a Praga

INFO: Bilkova 11 - 110 00 PRAHA 1 - Tel. +420 222 310 499 - [info@youreality.cz](mailto:info@youreality.cz)



Dal 1 gennaio 2009 e per tutto il primo semestre dell'anno la Repubblica Ceca avrà la Presidenza di turno dell'Unione europea. È il secondo nuovo stato membro, dopo la Slovenia, ad assumersi questa responsabilità. La **Presidenza del Consiglio dell'Unione Europea** è esercitata a turno dal capo di governo dei vari stati membri per una durata di sei mesi. La Repubblica Ceca segue la Francia e precede la Svezia. Il Paese che esprime la Presidenza diviene la guida anche del Consiglio europeo e di tutti i Comitati politici e tecnici in cui si articola l'attività della Comunità. Il governo ceco, è riconosciuto e spesso criticato per il suo euroscetticismo, ed in effetti più volte i suoi rappresentanti politici hanno manifestato dubbi e riottosità ad aderire pienamente ai trattati europei. Ancora oggi è fra i 5 paesi che non hanno ratificato il Trattato di Lisbona ed è in atto la discussione interna se convenga oppure no aderire all'Euro. Cosa ci dobbiamo allora aspettare dalla Presidenza ceca dell'Ue?



Lo slogan principale della Presidenza della Repubblica Ceca è "un'Europa senza barriere", che suggerisce una piena libertà di circolazione delle persone, dei beni e dei servizi. La Presidenza ceca ha indicato le sue priorità: incoraggiare la competitività, garantire lo sviluppo attraverso l'assistenza alle piccole e medie imprese, incentivare la ricerca, l'istruzione, la sicurezza energetica e le misure contro il cambiamento climatico. Nel programma della presidenza, particolare attenzione è riservata anche alle relazioni con gli Usa e la Nato e alla dimensione transatlantica. Nel complesso la Presidenza Ceca sta definendo obiettivi abbastanza realistici che riflettono l'attuale situazione. Fattori esterni, quali l'aggravarsi della crisi finanziaria o le complicazioni in Medio Oriente e nel Caucaso, sia quelli interni, in particolare l'instabilità del quadro politico e costituzionale rappresentano sfide molto impegnative. Il prossimo giugno 2009 si terranno le elezioni per il Parlamento europeo, di conseguenza gli ultimi mesi della Presidenza ceca saranno influenzati dalla campagna elettorale. Vedremo se in questa situazione le capacità dei cechi si riveleranno utili, e che essi non riescano ad addolcire i tempi futuri, che si prospettano molto complessi e pieni di sfide.

From January 1, 2009 and for the entire first semester of the year, the Czech Republic will hold the Presidency of the European Union. It is the second new Member State, after Slovenia, to take on this responsibility. The **Presidency of the European Union Council** is carried out by the head of a government of the various member states taking a six-month turn. The Czech Republic follows France and precedes Sweden. The country expressing the Presidency also becomes the guide to the European Council and all of the political and technical committees in which the Community's activity is articulated. The Czech government is known and often criticized for its Euro-scepticism, and actually more than once its political representatives have shown doubts and rebellion to fully accepting European treaties. It is still today among the 5 countries that have not ratified the Lisbon Treaty and is in the midst of internal disputes as to whether or not it should agree to the Euro. What should we expect, therefore, from the Czech Presidency of the European Union?

The main slogan of the Czech Republic Presidency is "a Europe without barriers", which suggests a full freedom of circulation of people, of goods and of services. The Czech Presidency has indicated its priorities: encourage competitiveness, guarantee development by means of assistance to small and medium businesses, stimulate research, education, and energize security and measures against climate change. In the Presidency's plan, particular attention is also reserved for the relationships with the United States and NATO, and to the trans-Atlantic dimension. On the whole, the Czech Presidency is defining rather realistic goals which reflect the current situation. External factors, such as the worsening financial crisis or the complications in the Middle East and in Caucasus, as well as those internal, in particular the instability of the political and constitutional picture which portray many demanding challenges. Elections for European Parliament will be held in June of 2009, and as a consequence the later months of the Czech Presidency will be influenced by the electoral campaign. We will see if, in this situation, the Czech Republic's abilities prove to be useful, and if they succeed in mellowing the years to come, which appear to be very complex and full of challenges.

# Taxi a Praga / Taxis in Prague

Per evitare spiacevoli inconvenienti, vi forniamo qualche consiglio per essere prudenti:

- Preferibilmente non salite sui taxi in sosta davanti alle stazioni ferroviarie o ai luoghi turistici.
- Se volete prendere un taxi per strada, assicuratevi sempre che si tratti di un vero taxi (regolarmente registrato).
- Il lampeggiante giallo sul tetto deve essere permanente e deve comparire la scritta TAXI in caratteri neri su entrambi i lati, inoltre deve essere visibile il nome della compagnia ed il numero della licenza.
- Se prendete un taxi per strada tentate di sapere sempre in anticipo quando vi costerebbe una corsa per la destinazione richiesta.
- A fine corsa, avete il diritto di richiedere al conducente una ricevuta di pagamento scritta che può servire per eventuali rimborsi di spese viaggio. Se questi rifiuta, non pagate la corsa.
- E' consigliabile chiamare un taxi per telefono da una di queste affidabili e cortesi compagnie che rispondono anche in lingua inglese, in quanto le chiamate filtrate dalla centrale rendono più corretti e responsabili i taxisti. Inoltre vi possono fornire anche un preventivo indicativo del prezzo della corsa:



To avoid unpleasant problems, we give you some advices in order to be careful:

- Preferably do not use taxis which are parking in front of railways stations or tourist places.
- If you want to take a taxi on the road, make always sure that it is a real taxi (properly licensed).  
The yellow flashing light system on the roof shall be fixed and it shall appear the wording TAXI in black characters on both sides, furthermore the company name and the licence number shall be readable.
- If you take a taxi on the road, always try to know in advance the cost of the run for the requested destination.
- At the end of the run you have the right to ask the driver a payment receipt that can be used for travel expenses possible refunds. If he refuses it, do not pay the run.
- We suggest to call the taxi by phone from one of these reliable and kind companies answering also in English, because the calls filtered by the call centre make the taxi drivers more correct and responsible. Furthermore they can also give you an indicative estimated price for your run.

AAA Taxi - tel. 140 14 o 222 333 222, [www.aaa-taxi.cz](http://www.aaa-taxi.cz)

City Taxi - tel. 233 103 310, [www.citytaxi.cz](http://www.citytaxi.cz)

Profi Taxi - tel. 140 35 o 2 61 31 41 51, [www.profitaxi.cz](http://www.profitaxi.cz)

Halotaxi - tel. 244 114 411, [www.halotaxi.cz](http://www.halotaxi.cz)

Sedop - tel. 271 726 666, [www.sedop.cz](http://www.sedop.cz)

AAA Taxi - phone: 140 14 o 222 333 222, [www.aaa-taxi.cz](http://www.aaa-taxi.cz)

City Taxi - phone: 233 103 310, [www.citytaxi.cz](http://www.citytaxi.cz)

Profi Taxi - phone: 140 35 o 2 61 31 41 51, [www.profitaxi.cz](http://www.profitaxi.cz)

Halotaxi - phone: 244 114 411, [www.halotaxi.cz](http://www.halotaxi.cz)

Sedop - phone: 271 726 666, [www.sedop.cz](http://www.sedop.cz)



## SuiteHome RESIDENCE



Hotel SuiteHome\*\*\*\* is situated in the very heart of Prague, just a few steps from the Wenceslav Square. Hotel offers 28 suites with the breakfast service, as well as complete hotel service and 24h reception. Hotel /6 floors, the lift/ offers 28 suites for 2 - 6 persons, 35m<sup>2</sup> - 120m<sup>2</sup>.

L'hotel SuiteHome\*\*\*\* vi offre 28 eleganti suite di ampie metrature con un raffinato arredamento al prezzo di una camera d'albergo, per soggiorni sia di breve che lungo periodo, con servizio alberghiero, hall, lobby, sala colazione, ascensore. Da noi troverete un'accoglienza ed un servizio all'altezza del prestigio e del calore italiano.

PHčnã 2 - 110 00 Prague Tel.: +420 222 230 833 Fax.: +420 222 230 834 [suitehome@suitehome.cz](mailto:suitehome@suitehome.cz) - [www.suitehome.cz](http://www.suitehome.cz)

## IN METRO

La metropolitana di Praga mette a disposizione dei passeggeri tre linee e un numero complessivo di 41 stazioni. I treni circolano dalle 5 del mattino fino a mezzanotte. Durante le ore di punta l'intervallo tra un treno e l'altro è di 2-3 minuti circa, 4-10 minuti nelle altre ore della giornata. Tutte le stazioni sono dotate di accessi con scale mobili, alcune sono attrezzate per l'accesso ai disabili.

### LE LINEE ATTUALI DELLA METRO SONO:

**Linea A (Verde)** - da est ad ovest, da Depo Hostivar to Dejvická

**Linea B (Gialla)** - da est ad ovest, da Cerný Most a Zlicín

**Linea C (Rossa)** - da nord a sud, da Letnany to Háje

## IN TRAM

Le linee della rete tranviaria sono ben articolate in tutto il centro città e spesso collegano i loro percorsi a quelli della metro. Questo mezzo è un'ottima alternativa per chi attraversa la città di giorno e anche di notte, visto che esistono corse anche dopo mezzanotte.

## IN AUTOBUS

Il servizio di autobus opera prevalentemente nelle aree non coperte dal servizio di tram e nelle aree suburbane e fornisce anch'esso alcune linee notturne.

### BIGLIETTI TRASPORTI PRAGA

Il sistema di trasporto pubblico di Praga utilizza due tipi di biglietto.

- **Biglietto semplice** (corsa breve) 18 Kc

Questo biglietto può essere usato una sola volta su di un solo mezzo di trasporto e non permette trasferimenti. Il biglietto è valido per 20 minuti dalla convalida su tram e autobus o per quattro stazioni in metropolitana, consentendo trasferimenti tra stazioni per un massimo di 30 minuti. Questo tipo di biglietto non è valido sui tram e autobus notturni e sulla funicolare di Petřín.

- **Biglietto di trasferimento** (corsa lunga) 26 Kc

Questo biglietto può essere usato su ogni mezzo pubblico e consente trasferimenti tra linee diverse e mezzi diversi (da metropolitana a tram, da tram ad autobus, ecc.). Il biglietto è valido 75 minuti dalla convalida (90 minuti nel fine settimana, festivi e dalle 20.00 alle 5.00 nei giorni lavorativi).

Sia i biglietti singoli che quelli di trasferimento sono venduti da macchine automatiche di colore giallo situate ad ogni fermata della metropolitana (istruzioni anche in inglese), presso le biglietterie in alcune fermate della metropolitana e tram, nei Tabák/Trafika (tabaccai), in alcune edicole e negli uffici del turismo.

Il biglietto deve essere obliterato all'ingresso della metropolitana o sui tram e autobus per segnalare l'inizio del periodo di validità.

### Pass

Esistono diversi Pass di breve e lunga durata che permettono l'utilizzo di tutti i mezzi di trasporto senza limitazione.

- **Pass di breve durata** (turistici)

Pass di 24 ore : 100 Kc

Pass di 3 giorni: 330 Kc

Pass di 5 giorni: 530 Kc



## METRO

The Prague underground is comprised of 3 lines and 41 stops. The operating hours are from 05h00 to midnight. At peak hours, the trains will circulate at 2-3 minute intervals otherwise normally 4-10 minutes. All the stops are equipped with escalators and some with a lift for the disabled.

### THE METRO LINES ARE:

**Line A (Green)** - from east to west, from Depo Hostivar to Dejvická

**Line B (Yellow)** - from east to west, from Cerný Most to Zlicín

**Line C (Red)** - from north to south, from Letnany to Háje

## THE TRAM/TROLLEY

The tram lines are well structured and organized between the trams and metro you can move from one point of town to the next without moving a muscle (theoretically speaking). The Tram is also a convenient mode of transport for sight-seeing and it operates until after midnight.

## THE BUS

The bus system operates widely in areas that are not covered by the tram and in suburban areas, where some lines run till after midnight.

### PRAGUE PUBLIC TRANSPORT TICKET

Prague public transport uses two types of tickets.

- **Easy Ticket** (short trips) 18 Kc

The ticket is valid for 20 minutes from the time it is validated or obliterated on a bus or tram, or for a trip not more than 30 minutes in the metro allowing you to transfer from one line to the next four times. This ticket is not valid for during night hours on the bus or tram and the Petřín cableway.

- **Transfer Ticket** (long trips) 26 Kc

This kind of ticket can be used on every mode of transport and allows transfers from different lines and different means of transport (from the metro to tram, and then to bus etc). The ticket is legitimate for 75 minutes from time of validation (90 minutes on the weekends, public holidays and from 20.00 to 05.00 everyday during the week).

Both tickets can be bought at yellow machines in the subway at every stop, or at the ticket office only at some metro and tram, at the tobacconists Tabák/Trafika, newsagents and tourism offices.

Your ticket must be obliterated before you use public transport.

**Pass** You can also purchase short and long trip passes, with unlimited use for e.g.:

### Types of Passes for tourists

Pass 24 hour: 100 Kc

Pass 3 days: 330 Kc

Pass 5 days: 500 Kc



# Plantina Metro / Subway Map



## Numeri Utili / Useful Phone Numbers

150



FIRE DEPARTMENT

155



AMBULANCE

156



MUNICIPAL POLICE

158



POLICE

## 112 EMERGENCY CALL



Prague Information Service  
 Praha 1, Na Příkopě 20  
 12444

## PHARMACY NONSTOP

+ Praha 1, Palackého 5

☎ 224 94 69 82

+ Pharmacy U sv. Ludmily

Praha 2, Belgická 37

☎ 225 51 97 31

+ Thomayer Hospital

Praha 4, Vindenska 800

☎ 261 084 01

+ Pharmacy Anđel

Praha 5, Stefanikova 6

☎ 227 320 194 - 225 320 918

+ Pharmacy Berytos

Praha 6, Vitezne namesti 13

☎ 224 325 520

+ Fakultni nemocnice Bulovka (Bulovka Hospital)

Budinova

☎ 266 082 017



**HRADČANY**

**MALÁ STRANA**  
SEMINÁŘSKÁ ZAHRA  
KINGSKÉHO ZAHRA

**STARE MESTO**

**NOVE MESTO**

**SMICHOV**  
SANTOSKA

**VYSEHRAD**

**STRELECKY OSTROV**

**DETSKY OSTROV**

**SLOVANSKY OSTROV (DOLNI)**

**Matoušova**

**Kartouzská**

**Přemyslská**

**Radická**

**Prácheňská**

**Na Václavce**

**Na Václavce**

**Resalova**

**Palackého**

**Štěrbašova**

**Plavcová**

**Václavská**

**Václavská**

**Milady Horákové**

**U Větrníků**

**U Větrníků**

**U Větrníků**

**U Větrníků**

**U Větrníků**

**U Větrníků**

**U Větrníků**

**U Větrníků**

**U Větrníků**

**U Větrníků**

**Čechův most**

**Mládežnický most**

**Karlův most**

**most Legi**

**Jiráskův most**

**Palackého most**

**Palackého most**

**Intenzní most**

**Intenzní most**

**Intenzní most**

**Čechův most**

**Mládežnický most**

**Karlův most**

**most Legi**

**Jiráskův most**

**Palackého most**

**Palackého most**

**Intenzní most**

**Intenzní most**

**Intenzní most**

**Čechův most**

**Mládežnický most**

**Karlův most**

**most Legi**

**Jiráskův most**

**Palackého most**

**Palackého most**

**Intenzní most**

**Intenzní most**

**Intenzní most**





## CARTINA DI PRAGA MAP OF PRAGUE

- 1 You Reality Group  
pag 23
- 2 You & Media  
pag 8
- 3 Hotel a Praga  
pag 12
- 4 Galleria Miro  
pag 6
- 5 Caffè del Sole  
pag 25
- 6 City Galerie Prague  
pag 22
- 7 Suite home  
pag 13
- 8 KS  
pag 31
- 9 Youresidence Group  
pag 29

Bm Art Agency  
pag 18

Hotel Casanova  
pag 20

Sweet Coffee  
pag 32

PER LA TUA PUBBLICITÀ  
CONTATTACI:  
FOR YOUR ADVERTISING  
CONTACT US AT:



info@youandmedia.cz  
tel: +420 222 310 746  
www.youandmedia.cz

Number 5  
Spring 2009

YouInPrague.cz

Is printed in 10.000 copies  
Tiratura 10.000 copie





**Nazione:** Repubblica Ceca; Stato nato assieme alla Slovacchia nel 1993 dalla divisione della repubblica Cecoslovacca. La Repubblica Ceca fa parte dell'Unione Europea dal 1 maggio 2004.

**Repubblica Ceca Abitanti:** 10.300.000 circa

**Praga Abitanti:** 1.220.000 circa

**Praga Superficie:** 496 km<sup>2</sup>

**Religione:** il cattolicesimo è la più diffusa

**Documenti per l'espatrio:** carta d'identità o passaporto individuale in corso di validità. Dal 21 dicembre 2007 la Repubblica Ceca fa parte del trattato di Schengen che prevede la libera circolazione delle persone all'interno dei 25 stati europei aderenti al trattato.

**Valuta e cambio:** l'unità monetaria è la Corona Ceca (1 Euro equivale a Kc 27 circa). Il cambio può essere effettuato presso banche e uffici cambio. Le carte di credito vengono generalmente accettate. E' possibile prelevare in valuta locale dal Bancomat con le carte di credito abilitate. Attenzione a non cambiare soldi da persone sconosciute che purtroppo spesso in centro vi allettano con cambi favorevoli. Si tratta spesso di soldi falsi o fuori corso. E' prevista l'adesione all'Euro non prima del 2011.

**Lingua:** la lingua ufficiale è il Ceco. Diffuso è l'uso dell'inglese, tedesco, italiano.

**Nation:** Czech Republic; Czechoslovakia separated in 1993 to form 2 states the Czech Republic and Slovakia, the Czech Republic became part of the European Union on 1 may 2004.

**Czech Republic Population:** 10.300.000

**Prague Population:** 1.220.000

**Prague Surface area:** 496 km<sup>2</sup>

**Religion:** Catholicism the most wide spread

**Documents for emigration:** A valid Identity document or passport. From 21 December 2007, the Czech Republic is part part of the 25 European states under the Schengen treaty.

**Currency and exchange:** The unit of currency is the Czech Corona (€1 = Kc 27 roughly).

You can exchange your currency in a bank or in an exchange bureau. Credit cards normally are accepted. You can withdraw cash from the ATM with your credit card. Beware! Not to exchange money with strangers who entice or allure you with unbeatable exchange rates because sadly to say more often than not the money is false or out of circulation. The Euro will be in operation as the primary currency in 2011.

**Language:** The official language is Czech but the people also speak English, German and Italian.



## Telefono:

Per telefonare all'estero fare sempre il prefisso internazionale seguito dal prefisso della città e dal numero telefonico. Per l'Italia il prefisso internazionale è 0039.

I telefonini italiani dei gestori come Tim, Vodafone, Wind funzionano regolarmente.

Vi consigliamo prima di partire di controllare se il vostro telefonino ha il roaming attivato.

## Servizio sanitario:

Pronto soccorso per adulti Via Palackého 5, Praga 1  
tel. +420 224 949 181

Pronto soccorso per bambini Via Palackého 5, Praga 1  
tel. +420 224 947 717

European Dental Center, Václavské nám. 33, Praga 1  
tel. +00420 224 22 89 84

Health Centre Prague

tel. +420 224 220 040, +420 603 433 833

0-24 ore



## Telephone:

To phone overseas or another foreign country, always dial the "international prefix" followed by the "city prefix" and then the "telephone number", example US 001 212 555 3333.

Remember if you are taking your mobile phone to Prague make sure to ask your network provider to activate the roaming function.

## Medical Assistance:

Accident and Emergency for adults Via Palackého 5, Praga 1 - tel. +420 224 949 181

Accident and Emergency for children Via Palackého 5, Praga 1 - tel. +420 224 947 717

European Dental Center Václavské nám. 33, Praga 1, tel. +00420 224 22 89 84

Health Centre Prague

tel. +420 224 220 040, +420 603 433 833

0-24 ore

# CASANOVA <sup>\*\*\*</sup> HOTEL

Tel: 00420417 835 714 - Fax: 00420 417 836 723  
www.hotelcasanova.eu - info@hotelcasanova.eu

Duchcov



Duchcov

*Hotel Casanova è una struttura ricettiva che si è recentemente aggiornata per fornire agli ospiti un soggiorno di relax non privo di interessanti possibilità sportive, culturali e ricreative.*

*Hotel Casanova je moderní ubytovací zařízení nacházející se poblíž historického centra města Duchcov, které nabízí hostům relaxační pobyt plný zajímavých sportovních, kulturních a rekreačních možností.*



# Castelli della Rep. Ceca / Czech Republic Castles

Sono ancora poco conosciuti ma ben presto diventeranno una risorsa importante ed una meta turistica e culturale di prim'ordine. Sia in **Boemia** che in **Moravia** vi sono castelli o ville signorili molto importanti che non hanno niente da invidiare alle altre parti di Europa e visitarli è come raccogliere in una mano un attimo romantico e di storia. Solo in Boemia ne sono censiti più di 2000! Oltre ai castelli potrete visitare le annesse gallerie, potrete assistere a concerti di musica antica, a tornei di scherma o alla vita del mercato medievale. In molti castelli e palazzi nobiliari è possibile trascorrere anche una romantica notte. Ecco due esempi di castelli già molto famosi:

## IL CASTELLO DI KARLSTEJN:

Con una media di 300.000 visitatori all'anno questo castello è sicuramente uno dei monumenti più famosi e importanti della Rep. Ceca. Situato a meno di 30 km da Praga è immerso completamente nel verde del Parco Naturale del Carso boemo. Questo castello è nato per la volontà di Carlo IV di Lussemburgo (1348). Ideato allo scopo di proteggere i gioielli della corona, sembra sia stato costruito anche allo scopo di far sapere al mondo la sua completa devozione alla religione. E' molto visitato in quanto anche vicino a Praga. In Primavera si possono trovare spesso manifestazioni storiche in costume. E' aperto tutti i giorni in primavera tranne il lunedì dalle 9 del mattino fino alle 17. In luglio e agosto chiude alle 18.



## KARLSTEJN CASTLE:

With an average of 300,000 visitors a year this castle is with no doubt one of Czech Republic most renown and important castles. It is at less than 30km from Prague and it stands completely in the green of the Bohemian Karst Natural Park. Charles IV of Luxembourg ordered to build this castle (1348). His purpose was to protect the jewels of the crown, it seems it was also built to let the world know his full devotion to the religion. It is very visited because it is very close to Prague. In spring there are often historical exhibitions in period costumes. It is open every day in spring, Mondays excluded from 9hrs to 17hrs. In July and August it closes at 18hrs.

**Come arrivarci:** il modo più comodo ed economico è quello di prendere il treno locale che parte dalla stazione centrale di Praga (Hlavni nadrazi), e ferma direttamente a Karlstein dove a piedi si raggiunge comodamente il castello.

[www.hradkarlstejn.cz](http://www.hradkarlstejn.cz)

**How to arrive:** the most comfortable and cheap way is to take the local train leaving from Prague railways central station (Hlavni nadrazi), and it stops directly at Karlstein, where you can easily reach the castle by foot.

[www.hradkarlstejn.cz](http://www.hradkarlstejn.cz)

## IL CASTELLO DI KONOPISTE:

Con 250.000 visitatori all'anno questo è il secondo castello in ordine di importanza tra tutti quelli presenti nella Repubblica Ceca. Il castello di Konopiste è stato fatto fondare nel XIV secolo dai signori di Benesov cittadina situata a due passi dalla verdissima valle del fiume Sazava. Questo castello è ritenuto unico sotto l'aspetto architettonico anche per la somiglianza alla concezione francese di castello. Motivazioni per cui un visitatore dovrebbe scegliere questo castello potrebbero essere la collezione d'arte dal Gotico all'età odierna. Per non parlare degli innumerevoli animali imbalsamati e i trofei di caccia presenti ovunque. Bellissimo anche il grande parco.



## KONOPISTE CASTLE:

This is the Czech Republic second important castle with 250,000 visitors a year. Konopiste castle was built in the XIV Century by the Lords of Benesov, a city close to the very green valley of Sazava river. This castle is considered unique under the architectonic point of view, also for being similar to the French castle conception. The reasons why a visitor should choose this castle could be found in the art collection from the

Gothic period to the modern age. There are also many embalmed animals and hunting trophies a bit everywhere. The wide park is very beautiful too.

**How to arrive:** From Prague central railways station (Hlavni nadrazi), direction Tabor, at the Benesov u Prahy stop. From the station there are 15 minutes walk to arrive at the castle.

Or by bus, leaving from Prague Bus station to Florenc.

By car, follow the Prague-Brno motorway and take the Mirosovice exit (Exit 21) then follow the tourist indications. You can park at the foot of the castle.

[www.zamek-konopiste.cz](http://www.zamek-konopiste.cz)

**Come arrivarci:** Dalla stazione centrale di Praga (Hlavni nadrazi), direzione Tabor, fermata a Benesov u Prahy.

Dalla stazione a piedi 15 minuti per arrivare al castello. Oppure in autobus partendo dalla stazione Bus di Praga a Florenc.

In auto seguire l'autostrada Praga-Brno e uscire a Mirosovice (Exit 21) poi seguire le indicazioni turistiche. Si parcheggia alla base del castello.

[www.zamek-konopiste.cz](http://www.zamek-konopiste.cz)

- La casa automobilistica Tedesca **Porsche** ha insediato il proprio quartier generale per il Centro Est Europa a Praga. Sarà responsabile per la vendita, pubbliche relazioni e attività di 34 rappresentanze in 23 stati della regione.
- La costruzione di uno dei più grandi impianti di **energia solare** in Centro-Est Europa sarà costruito nella regione di Trebic quest'anno. I pannelli solari che copriranno una superficie di 7 Ettari saranno posati nel paese di Kozichovice e copriranno una superficie pari a dieci campi da calcio.
- La Repubblica Ceca, nonostante la crisi economica internazionale, continua ad attrarre grandi aziende multinazionali. **IBM** e la Svedese **AF-Kontroll** stanno costruendo le loro sedi per l'Europa a Praga. La scelta è dovuta alla posizione geografica ed alla disponibilità e qualità della forza lavoro locale. **Adobe**, **Parker Hannifin** e **DHL** sono da poco diventate operative nelle loro nuove sedi di Praga da dove dirigono tutte le attività in Centro-Est Europa.
- Due aziende Ceche sono entrate per la prima volta nella lista delle prime 10 aziende dell'Europa Centrale. **Skoda Auto** e l'energetica **CEZ** sono le aziende Ceche posizionate più in alto nella lista Top 500 pubblicata da Deloitte.
- Per la prima volta l'**Università Karlova** e l'**Università Tecnica Ceca** sono state inserite nella lista delle prime 500 migliori università al mondo in un report pubblicato dal Times
- La casa Automobilistica **Hyundai Motor** ha terminato la costruzione della fabbrica in Moravia a Nosovice e ha come obiettivo di produrre 185.000 nuovi veicoli per il mercato Europeo già nel 2009.
- Il **Parlamento** ha approvato la norma con la quale lo Stato Ceco garantisce i depositi sui conti correnti nelle banche Ceche al 100% del valore fino ad un massimo di 50.000€
- The German carmaker **Porsche** has established its headquarters for Eastern Europe in Prague. It will be responsible for the sales, service, PR, and marketing activities of 34 Porsche dealers in 23 countries of the region.
- Construction of one of the largest **solar energy production** facilities in the Czech Republic and Central Europe will begin in the Trebic region this year. The solar panels in the cadastral area of Kozichovice will cover an area of seven hectares, roughly the size of ten football fields.
- The Czech Republic continues to attract global firms. **IBM** and the Swedish firm **AF-Kontroll** are preparing headquarters here due not only to the country's favourable location, but also to the knowledge and the skills of the local workforce. **Adobe**, **Parker Hannifin**, and **DHL** already run their Central European operations from Prague.
- Two Czech firms rank among Central's Top 10 Companies. **Skoda Auto** and the energy giant **CEZ** are the highest ranking Czech companies in Central Europe's Top 500, a ranking published by Deloitte.
- For the first time, **Charles University** and the **Czech Technical University** are among the world's 500 best universities according to the THES ranking compiled by the British daily The Times.
- **Hyunday Motor** which recently began series production of passengers cars in Nosovice in the Moravia region, plans to produce 185.000 vehicles in 2009 for European market.
- **Parliament** approved in a fast-track process an increase in bank deposit guarantee to 100% of the value of deposit up to a maximum of **EUR 50.000**.

**SPRING AWAKENING IN CITY GALLERY PRAGUE**

20. 2. – 19. 4. 2009  
**JIRI PETRBOK / Rainbow**  
 - Old Town Hall, 2nd Floor

6. 2. – 3. 5. 2009  
**PRINZHORN COLLECTION**  
 Art Brut from the Legendary Collection of the German Psychiatrist  
 - House at the Stone Bell

27. 2. – 18. 5. 2009  
**JIRI DAVID**  
 / Anticipatory Retrospective  
 - City Library, 2nd Floor

galerie hlavního města prahy  
 city gallery prague

**Affitto /For Rent**

*Elišky Krásnohorské - Praha 1*



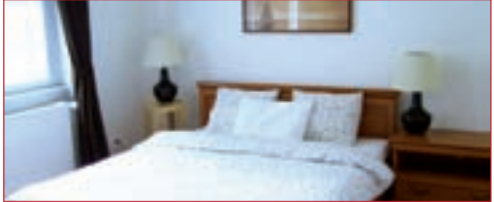
Appartamento arredato di 46mq (1+kk) in Josefov vicino alla Piazza dell'Orologio, ideale per brevi soggiorni

Apartment fully equipped , 46 mt (1+kk) in Josefov close to Old Town Square

**Prezzo 22.000kc/mese - Price 22.000kc/monthly**

**Affitto /For Rent**

*Bilkova - Praha 1*



Appartamento arredato di lusso 96mq (3+kk) in Josefov vicino alla Piazza dell'Orologio, portiere 24 ore

Apartment fully equipped ,96 (3+ kk) mt in Josefov close to Old Town Square, porter 24hr

**Prezzo 40.000kc/mese - Price 40.000kc/monthly**

**Affitto /For Rent**

*Oldrichova - Praha 2*



Appartamento completamente ristrutturato di 45mq (2+kk) vicino Vysehrad in palazzo storico

Apartment completely reconstructed in modern style, 45 mt (2+kk) Historical building close to Vysehrad

**Prezzo 14.000kc/mese - Price 14.000kc/monthly**

**Affitto /For Rent**

*Anny Letenské - Vinohrady - Praha 2*



Appartamento di lusso completamente ristrutturato e arredato di 107 mq (3+1) in palazzo storico, 4° Piano

Apartment completely reconstructed and equipped in modern style, 107 mt (3+1) in Historical building, 4° floor

**Prezzo 30.000kc/mese - Price 30.000kc/monthly**

**Affitto /For Rent**

*Ripská - Vinohrady - Praha 3*



Appartamento completamente ristrutturato e arredato di 55 mq (2+kk) in palazzo storico, ottima località

Apartment completely reconstructed and equipped in modern style, 55 mt (2+kk) in Historical building , great opportunity

**Prezzo 14.000kc/mese - Price 14.000kc/monthly**

**Affitto /For Rent**

*Kostnické náměstí - Žizkov - Praha 3*



Appartamento di lusso completamente ristrutturato e arredato di 65 mq (2+kk) in palazzo storico, Disponibile anche per breve termine

Apartment completely reconstructed and equipped in modern style, 65 mt (2+kk) in Historical building . Short term rent in possibile too.

**Prezzo 28.000kc/mese - Price 28.000kc/monthly**

La birra è una delle bevande più antiche conosciute dall' uomo. In Cechia la birra è stata sempre fatta di malto, luppolo e acqua. Poteva prepararla chiunque disponesse delle attrezzature e materiali necessari, soprattutto i feudatari e i clerici. Nel '200 furono fondate molte città reali dotate di privilegi, tra i quali molto importante proprio il diritto di fabbricazione della birra. Già nel '300 i mestieri di fabbricazione di birra e malto si specializzarono e successivamente furono istituite le indipendenti corporazioni artigiane.

Non occorre ribadire che la birra ceca è la migliore del mondo! Provare per credere! Si distingue dalle birre straniere per la sua maggiore corposità. E' più amara e soprattutto suscita la sensazione irresistibile di non potersi fermarsi al primo boccale! Il mercato ceco primeggia anche per la grande varietà delle birre. Oltre ai marchi conosciuti come Pilsner Urquell, Budvar di České Budejovice o Stropamen di Praga esiste una grande quantità di marchi locali con svariati sapori caratteristici. In passato, nel '700 per esempio, si contavano più di 1.200 produzioni locali, oggi ne sono rimaste circa 50. La maggior parte delle birre viene presentata direttamente anche nella fabbrica di produzione dove l'escursione termina ovviamente con una gustosa degustazione. Inoltre ci sono anche una ventina di ristoranti - minibirrifici - dove si può osservare il processo di fabbricazione direttamente durante la cena. Il più noto è sicuramente il birrificio U Fleku, che fabbrica la birra sin dal 1499.

I Cechi detengono il record mondiale nel consumo della birra procapite. Bevono in media 160 litri all'anno, cioè 30 litri in più dei concorrenti campioni di birra - i Tedeschi. I Cechi hanno ottenuto questo titolo dopo la divisione della Cecoslovacchia.

Beer is one of the oldest drinks known to mankind. In Bohemia beer was always made from malt, hops and water and everybody that had the opportunity and the raw materials could brew it, i.e. the feudal lords and church dignitaries. Many royal towns were established in the 13th century with various privileges, and one of the greatest was the right to brew beer. In the 14th century, the brewing and malting trades were separated from each other and two different guilds were created

Czechs like to think that their beer is the best in the world, and those that don't agree with them should come and taste it. Czech beer tends to be more full-bodied and bitterer than foreign brews, and usually arouses the desire for more. There are many different types of beer. Apart from the famous brews such as Pilsner Urquell, Budvar and Staropramen, there are also many local brands each with their own specific taste. In the past, for example in the 18th century, there were more than 1,200 brands. Today there are fifty. You can visit most of the breweries and taste their beer at the very source. There are also about twenty restaurants with their own micro-breweries, where you can follow the brewing process for yourselves. Maybe the most famous is U Fleku, which has been brewing beer since the year 1499.

For several years now Czechs have held the world record in the amount of beer consumed per head of the population. They drink on average 160 litres a year, that is thirty litres more than the second biggest beer-drinkers, the Germans. The Czechs gained this title after the division of Czechoslovakia.



## LE ZONE DI PRODUZIONE DELLA BIRRA

Pilsen, città che si trova a Ovest di Praga, è riconosciuta il luogo di nascita della birra stagionata lager d'oro che tutto il mondo della birra cerca di copiare. Ci sono centinaia di marchi Pils, Pilsner o Pilsener, però la prima birra originale riconosciuta in tutto il mondo è la Pilsner Urquell. Così gli amanti della birra arrivano in massa a Pilsen diventata la Mecca dei veri consumatori di birra. Importante zona di produzione della birra è anche la Boemia del Sud, zona caratteristica e molto ospitale. La fabbrica di birra più nota in zona è la Budejovický Budvar di České Budejovice.

## BREWING REGIONS

Plzen is the recognised birthplace of Pilsner lager, which the whole world has sought to copy. Indeed, there are hundreds of beers in the world using the name Pils, Pilsner or Pilsener. However, the world's first and only original and authentic Pilsner is Pilsner Urquell. Beer-lovers from all over the world come to Plzen, which has become something of a brewing Mecca. Another famous beer-producing region is South Bohemia, which has justifiably become known as a very hospitable region. The most famous brewery in the region is Budvar in České Budejovice



## ● CAFÉ DEL SOLE

JILSKÁ 4, PRAHA 1

TEL: +420 776 624 003

## ● PASTACAFFÉ TONINO LAMBORGHINI

VODICKOVA 676/8, PRAHA 1-NOVÉ MESTO

TEL: +420 222 231 869

WWW.AMBI.CZ

## ● PASTACAFFÉ TONINO LAMBORGHINI

VEZENSKÁ 1, PRAHA 1

TEL: +420 224 813 257

WWW.AMBI.CZ

## ● CAFÉ CAFÉ

RYTÍRSKÁ 10, PRAHA 1

TEL: +420 224 210 597

WWW.CAFE-CAFE.CZ

## ● CAFÉ NO.1

28. RÍJNA 9, PRAHA 1

TEL: +420 224 231 036

## ● CAFÉ EMPORIO

JINDRIŠSKÁ 832/3, PRAHA 1

NOVÉ MESTO

TEL: +420 234 656 099

WWW.EMPORIOCAFE.CZ

## ● DÍAS Y NOCHES

MASNÁ 702/9, PRAHA 1

TEL: +420 222 316 133

WWW.DIASYNOCES.CZ

## ● LE CAFÉ COLONIAL

ŠIROKÁ 25/6, PRAHA 1

TEL: +420 224 818 322

WWW.LECAFECOLONIAL.CZ

## ● STARBUCKS

STAROMESTSKÉ NÁM. 26, PRAHA 1

TEL: +420 224 241 070

WWW.STARBUCKSCOFFEE.CZ



		<b>MOJITO 95 Kč / CUBA LIBRE</b> <b>CAPTAIN MORGAN SPICED E COCA-COLA 65 Kč</b> <b>KARAOKE OGNI VENERDI'</b>	
<b>MATTINA:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- un buon caffè</li><li>- croissant caldi</li><li>- dolci di casa</li></ul> menu mattutini	<b>POMERIGGIO:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- fresche e ripiene ciabatte</li></ul> italiane	<b>SERA:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- ricca scelta di cocktail</li><li>- dalle 20.00 a chi ordina un cocktail, NACHOS in regalo.</li><li>- ogni sera un tipo di cocktail scontato</li></ul>	<b>CON QUESTO BOLLINO HAI IL 10 % DI SCONTO</b>
			<p>Jiřská 4, Praha 1 "Double face Café"</p>

# Cucina Tipica Ceca / Typical Czech Cuisine

*La cucina ceca, e quella boema in particolare, è strettamente collegata con quella della Germania meridionale e dell'Austria.*

La cucina boema è stata molto influenzata dal clima della regione: pianure e colline circondate da montagne, in Boemia si produce una grande varietà di frutta, verdure, funghi e cereali, alimenti la cui disponibilità, unita ad un allevamento particolarmente fiorente, si riflette nella grande ricchezza culinaria.

I piatti principali sono di carne, soprattutto **maiale** e **agnello**, mentre il **pesce** è molto meno usato. Nel gusto i piatti Cechi si distinguono da quelli Tedeschi per una maggiore presenza di **aromi** come l'aglio. Altri odori molto usati sono il **kümmel**, la **maggiorana**, il **pimento**. Come contorno ai piatti di carne assieme a salse vengono serviti i tipici **knedliky** (gnocchi di pane, simili ai canederli trentini), mentre gli arrostiti richiedono condimenti a base di pure di patate.

Le **insalate** sono spesso di patate: si va dalle più semplici, a quelle più ricche, ossia le tipiche insalate di patate con maionese, uova sode, dadini di salumi, carote, cipolle e piselli. Una via di mezzo è quella condita con aceto, cipolle, pezzetti di mela e/o pancetta, ma le varianti regionali sono numerosissime.

Anche i **dolci** sono molto vari. Tra gli ingredienti più usati spiccano i semi di papavero e la mousse di prugne (powidl). Famosi anche i dolci con il miele. Inoltre i dolci con le mele sono molto diffusi.

## BEVANDE

La bevanda principale ovviamente è la birra.

Anche il **vino Ceco** è molto amato. Viene prodotto in queste regioni fin dall'antichità. Le zone a maggior vocazione sono la Moravia del Sud dove vi sono circa 10.000 ha di vigneti con famose cantine di produzione.

## SPECIALITÀ TIPICHE

- **Vepro-knedlo-zelo, il piatto nazionale dei cechi.**

Le parole significano "(arrosto di) maiale, gnocchi, crauti". La carne viene aromatizzata con aglio ed insaporisce gli altri componenti del piatto.

- **Knedliky, gnocchi boemi.**

Tra le tanti varianti di questo piatto, la più tipica è quella che prevede l'utilizzo di pane per la preparazione di questi gnocchi. Anche quelli preparati con farina, contengono cubetti di pane abbrustolito. L'impasto viene lavorato a mano a forma di pannelli allungati che vengono cotti in abbondante acqua bollente salata ed infine tagliati a fette.

- **Skubánky**, gnocchetti di patate e farina, serviti con papavero e zucchero a velo, dopo essere stati fatti saltare in padella.

- **Švestkové knedlíky / merunkové knedlíky**, come i **skubánky** ma con ripieno rispettivamente di prugne o albicocche, saltati anch'essi in padella e serviti con papavero, zucchero a velo o burro bruno.

*Czech cuisine is principally bohemian; it is closely attached to that of southern Germany and Austria.*

Bohemian cuisine was mostly influenced by the climate in the region where the valleys and hills are surrounded by mountains, there is a large quantity of fruit, vegetables, mushrooms and cereals that flourish in Bohemia, and it is reproduced in the breathtaking dishes.

The main dishes are meat, above all **pork and lamb**, **fish** is less consumed. Czech dishes are similar to those of German dishes with little difference, the **spices** they have in common are **kümmel, marjoram and pimento**. Usually the meat is served together with the typical **knedliky** (a kind of gnocchi made of bread and not potato), whereas the roast is served with a seasoned mash potato.

The **salads** are usually made from potato: it goes from the simple to the fruitful, that is your typical salad with mayonnaise, hard-boiled eggs, dices of salami, carrots, onions and peas, a salad with a happy medium a salad dressed with vinegar, onions, pieces of apple, dices of bacon, the combination are endless.

Amongst the **confectionery**, there is a variety to select from; the ingredients most used are the poppy-seed and plum mousse (powidl). Honey and apple tarts are very common and you will find them everywhere.

## BEVERAGES

Without a doubt, beer is King.

Czech wine is also well noted. Produced in this region since ancient times. The area with the biggest produce is the South of Moravia where there is at least 10 000 ha of vineyards and amongst these renowned wine farms

## SPECIALITIES

- **Vepro-knedlo-zelo, the Czech national plate.**

*"Roasted Pork, gnocchi, sauerkraut". The meat is relished with garlic, where the other items in the dish also benefit from the flavour*

- **Knedliky, gnocchi bohemian.**

*Amongst the varieties of these dishes, the most typical is the gnocchi that is made from bread, even those prepared with flour, contain traces of toasted bread. The mix is kneaded by hand to form long stretched panels that are baked in a big pot of salted boiling water and then finally cut up into slices/cubes.*

- **Skubánky**, gnocchi this time with potatoes and flour, sautéed in a pan and served with poppy-seed and icing sugar.

- **Švestkové knedlíky / merunkové knedlíky** like the **skubánky** (gnocchi) but instead filled with plum and apricot, also sautéed and then served with poppy-seed, icing sugar and butter.



# Ristoranti /Restaurants

- **T.G.I. FRIDAY'S**  
NA PRIKOPĚ 27, PRAHA 1 - TEL: +420 221 967 228  
[WWW.TGIFRIDAYS.CZ](http://WWW.TGIFRIDAYS.CZ)
- **KAMENNÝ MOST**  
SMETANOVO NÁBR. 195, PRAHA 1 - TEL: +420 224 097 100  
[WWW.KAMENNYMOST.CZ](http://WWW.KAMENNYMOST.CZ)
- **ALLEGRO, HOTEL FOUR SEASONS**  
VELESLAVÍNOVA 2A, PRAHA 1 -TEL: +420 221 427 000  
[WWW.FOURSEASONS.COM](http://WWW.FOURSEASONS.COM)
- **ZLATÁ PRAHA RESTAURANT,**  
HOTEL INTERCONTINENTAL PRAHA  
NÁM. CURIEROVÝCH 43/5, - TEL: +420 296 630 914  
[WWW.ZLATAPRAHARESTAURANT.CZ](http://WWW.ZLATAPRAHARESTAURANT.CZ)
- **RISTORANTE DA NICO**  
DLOUHÁ 21, PRAHA 1 - TEL: +420 222 311 807  
[WWW.DANICO.CZ](http://WWW.DANICO.CZ)
- **NOSTRESS, RESTAURANT CAFE&GALERRY**  
DUŠNÍ 10, PRAHA 1 - TEL: +420 222 317 007  
[WWW.NOSTRESS.CZ](http://WWW.NOSTRESS.CZ)
- **LA BODEGUITA DEL MEDIO**  
KAPROVA 5, PRAHA 1 - TEL: +420 224 813 922  
[WWW.BODEGUITA.CZ](http://WWW.BODEGUITA.CZ)
- **LA CASA ARGENTINA**  
DLOUHÁ 35, PRAHA 1 - TEL: +420 222 311 512  
[WWW.LACASAARGENTINA.CZ](http://WWW.LACASAARGENTINA.CZ)
- **CASA ANDINA**  
DUŠNÍ 15, PRAHA 1 - TEL: +420 224 815 996  
[WWW.CASAANDINA.CZ](http://WWW.CASAANDINA.CZ)
- **POTREFENÁ HUSA**  
BÍLKOVA 5, PRAHA 1  
TEL: +420 222 326 626  
[WWW.STAROPRAMEN.CZ](http://WWW.STAROPRAMEN.CZ)
- **RETRO RESTAURANT A CAFÉ BAR**  
FRANCOUZSKÁ 4, PRAHA 2 -  
TEL: +420 603 176 111  
[WWW.RETROPRAGA.CZ](http://WWW.RETROPRAGA.CZ)
- **CHEZ MARCEL**  
HÁSTALSKÁ 751/12, PRAHA 1 - TEL: +420 222 315 676  
[WWW.CHEZMARCEL.CZ](http://WWW.CHEZMARCEL.CZ)
- **BAR & RESTAURANT CAFÉ WOW**  
KOZÍ 5, PRAHA 1 - TEL: +420 222 313 091  
[WWW.CAFEWOW.CZ](http://WWW.CAFEWOW.CZ)
- **LUNA DI NOTTE**  
VEZENSKÁ 3, PRAHA 1 - TEL: +420 222 312 999  
[WWW.LUNADINOTTE.CZ](http://WWW.LUNADINOTTE.CZ)
- **RESTAURACE U FLEKU**  
KREMENCOVA 11, PRAHA 1 - TEL: +420 224 934 805  
[WWW.UFLEKU.CZ](http://WWW.UFLEKU.CZ)

## ITALIAN RESTAURANTS

- **PIZZERIA LE CINQUE CORONE**  
MELANTRICHOVA 11, PRAHA 1 - TEL: +420 224 221 496
- **PEPENERO**  
BÍLKOVA 132/4, 110 00PRAHA 1 - TEL:+420 222 315 543  
[WWW.PEPE-NERO.NET](http://WWW.PEPE-NERO.NET)
- **PIZZERIA DONNA**  
PERLOVÁ 1, PRAHA 1 - TEL: +420 224 210 742  
[WWW.PIZZADONNA.CZ](http://WWW.PIZZADONNA.CZ)
- **PIZZERIA RUGANTINO**  
DUŠNÍ 4, PRAHA 1 - TEL: +420 222 318 172  
[WWW.RUGANTINO.CZ](http://WWW.RUGANTINO.CZ)
- **AMICI MIEI**  
VEZENSKÁ 116/5, PRAHA 1  
TEL: +420 224 816 688  
[WWW.AMICIMIEI.CZ](http://WWW.AMICIMIEI.CZ)
- **RISTORANTE GUSTO ITALIANO**  
VINOHRADSKÁ 1183/83, PRAHA 2 - VINOHRADY  
TEL: +420 222 211 316  
[WWW.GUSTO.CZ](http://WWW.GUSTO.CZ)
- **PIZZERIA KALIMERO**  
MIKULÁŠSKÁ 22/8,PRAHA 1  
TEL: +420 224 214 964

# Clubs e Bar / Clubs and Bars

Praga offre notti fantastiche e tutte da "vivere intensamente"! La città richiama turisti da tutto il mondo per vivere la notte. Il programma è ricco di spettacoli, concerti, musica jazz, rappresentazioni teatrali, cabaret, pub, casinò, discoteche ed i mitici night club... un mondo tutto da scoprire, assaporare e gustare fino a notte fonda!

Prague offers extraordinary nights that should be lived to the fullest if you are a night owl! On the cards there are shows, concerts, jazz music, theatre, cabaret, pubs, casino, night-clubs and strip clubs... a world to be discovered, relished, tasted and enjoyed right through to the early hours of the morning.

## CLUBS

### ● RETRO MUSIC HALL

**Address:** Francouzská 4, Praha 2 - Vinohrady

**Metro stop:** Metro stop: Náměstí Míru (A) - very famous club in town

### ● DUPLEX

**Address:** Václavské nám. 831/21, Praha 1- Nové Mesto

**Metro stop:** Mustek (B)- one of the big club in Prague

### ● LUCERNA MUSIC BAR

**Address:** Vodickova 704/36, Praha 1- Nové Mesto

**Metro stop:** Muzeum (A,C)- oldies party every weekends

### ● MECCA

**Address:** U Pruhonu 799/3, Praha 7 - Holešovice

**Metro stop:** Vltavská (C)- very popular club in Prague

### ● LIFE CAFE & MUSIC BAR

**Address:** Rytířská 406/10, Praha 1 - Staré Mesto

**Metro stop:** Mustek(A,B)- new music club

### ● POPOCAFEPETL MUSIC CLUB

**Address:** Újezd 409/19, Praha 1 - Malá Strana

**Metro stop:** Staromestská (A), after by tram to tram stop Újezd

### ● RADOST FX

**Address:** Belehradská 234/120, Praha 2 - Vinohrady

**Metro stop:** Náměstí Míru (A) or I.P.Pavlova (C)-this venue is not only a music club and an excellent vegetarian restaurant

### ● SOLIDNÍ NEJISTOTA

**Address:** Pštrossova200/21, Praha 1 - Nové Mesto

**Metro stop:** Národní třída (B)- cocktail bar and club with DJ's

### ● KARLOVY LÁZNE

**Address:** Smetanovo nábr. 198/1, Praha 1 - Staré Mesto

**Metro stop:** Staromestská (A)- The biggest night club in Prague, with 4 levels and 4 different dance floors and music, 40 metres from Charles bridge and 350 metres from the metro

### ● ROCK CAFÉ

**Address:** Národní 116/20, Praha 1 - Nové Mesto

**Metro stop:** Národní třída (B)

### ● BE KARA OK!

**Address:** Legerova 78, Praha 2 - Vinohrady

**Metro stop:** Muzeum (C)-karaoke club for group entertainment, 5 min walk from the top of Wenceslav Square



## BARS

### ● DC1

**Address:** Václavská nám. 1, Praha 1 - Nové Mesto

**Metro stop:** Mustek (A,B)- cocktail bar with cool music

### ● BEER FACTORY

**Address:** Václavské nám. 804/58, Praha 1 - Nové Mesto

**Metro stop:** Muzeum (A,C)- a self-service pub

### ● TRETTER'S COCKTAIL BAR

**Address:** V kolkovne 921/3, Praha 1 - Staré Mesto

**Metro stop:** Staromestská (A)- one of Prague's most well-known cocktail bars

### ● BUGSY'S

**Address:** Parí ská 1068/10- Praha 1- Staré Mesto

**Metro stop:** Staromestská (A) - this club is ranked among the best 50 bars all over the world

### ● NEBE

**Address:** Kremencova 10, Praha 1 - Staré Mesto

**Metro stop:** Národní trída (B)- cocktail and music bar

### ● HARLEY'S

**Address:** Dlouhá 704/18, Praha 1 - Staré Mesto

**Metro stop:** Staromestská (A) or Náměstí Republiky (B)- cocktail bar & music restaurant

### ● K.U. BAR

**Address:** Rytířská 534/13, Praha 1 - Staré Mesto

**Metro stop:** Mustek (B)

### ● AL CAPONE'S COCKTAIL BAR

**Address:** Bartolomejská 305/3, Praha 1 - Staré Mesto

**Metro stop:** Národní trída (B)



[www.youresidence.cz](http://www.youresidence.cz)

**youresidence**  
group s.r.o.

**Accommodation Service**

Affitto appartamenti e Residence a Praga  
Your Residence in Prague

INFO: Bilkova 11 - 110 00 PRAHA 1 Tel. +420 222 310 733 - [info@youresidence.cz](mailto:info@youresidence.cz)

# Turisti per Praga / Tourists in Prague

Has Prague fascinated you? Have you visited places and lived emotions you did not imagine to find? Have you particular anecdotes about the city and its monuments? Or you just think you had a nice experience and want to share it with other people giving suggestions and comments?

Write to [info@youinprague.eu](mailto:info@youinprague.eu). All your travel reports will be made available on the website [www.hotlaprague.eu](http://www.hotlaprague.eu) where they can be commented and voted, the best one selected at any issue will be published in [youinprague.cz](http://youinprague.cz) magazine, distributed for free in all the most important places in Prague and can be downloaded on-line from the tourist portals all over the world and from the web site [www.youinprague.cz](http://www.youinprague.cz).

Your experience will certainly be a useful hint for those who have already visited Prague or that still have to visit for the first time this magic city.

And if you have some particularly funny photographs send them to us! They will be published together with your text in a dedicated photogallery.

Praga ti ha conquistato?, hai visitato posti, vissuto emozioni che non ti aspettavi di trovare?, hai degli aneddoti particolari sulla città e i suoi monumenti? o, più semplicemente, ritieni di avere vissuto una bella esperienza e vuoi farla condividere ad altri con suggerimenti e commenti?



Scrivi all'indirizzo [info@youinprague.eu](mailto:info@youinprague.eu), tutti i racconti di viaggio inviati saranno inseriti sia sul sito internet [www.hotlaprague.eu](http://www.hotlaprague.eu) dove potranno essere commentati e votati, il migliore per ogni uscita sarà pubblicato sulla rivista [youinprague.cz](http://youinprague.cz) distribuita gratuitamente in tutti i principali locali di Praga e scaricabile online da portali turistici in tutto il mondo e sul sito [www.youinprague.cz](http://www.youinprague.cz).

Sicuramente la tua esperienza potrà essere un valido spunto per chi ha già visitato questa città magica o per chi visiterà Praga per la prima volta in futuro

E se hai delle foto particolarmente curiose inviaccele! Saranno pubblicate assieme al testo ed inserite in un'apposita photogallery.

## *Ricevuto dai nostri lettori / Received from our readers*

- We just wanted to let you know that we had a fantastic time at your beautiful town. *Maud & Rene (UK)*
- Sono tornato a Praga per la seconda volta, la prima era stata nel 2002. Ho trovato una città che si è modernizzata tantissimo ma ha comunque mantenuto inalterati il suo fascino e la sua magia. *Filo (Italia)*
- The most romantic place I have ever been. *Agness (UK)*
- Mamma che freddo. Però che bella!!! *Luigi (Italia)*
- Vedere Praga una volta non basta, io ci sono stata 4 giorni ma non mi sono bastati, a giugno mi piacerebbe tanto tornare per fare anche un giro su quei battellini carinissimi sulla Moldava. Qualcuno viene con me???? *Sabrina (Italia)*
- I have travelled widely in the world visiting cities such as Venice, Cape Town and many others and have to say that I was enormously impressed with Prague. It is the finest city I have ever had the pleasure to visit. *Simon (Wales)*
- Ho visto sul vostro sito che You in Prague compie un anno. Augurissimi!! *Luca (Italia)*

CLUB  
RELAX  
K5

Restaurant  
Cocktailbar  
Sauna  
Steambath  
Massage  
Pedicure  
Manicure  
Solarium  
15 rooms

Girls, Girls, Girls  
and ...

The special one in Prague

Within 3 floors above the roofs of Prague, everyone will find what he is looking for. This was our aim from the very beginning. An oasis of entertainment and relaxation directly in the centre of the Golden City.

Decide for yourself how we did. Now just a few words about our Club.

A sauna with a comfortable relaxation room, a steam bath – Roman style, a top solarium and a variety of other relaxation facilities with massage, manicure or pedicure. Seven air – conditioned rooms in the 5th floor, mirror lined with music and video or the 6 theme rooms in the 4th floor with different styles where you could feel yourself in the knight's room as a knight, in the roman as an emperor, in the arabian as a patriarch, in the cave as aborigines, in the 19th century room as a nobleman or in the space room as an astronaut. Cool down in our club restaurant or in the Show – Cocktailbar with an icy cocktail or a glass of sparkling wine or champagne - because the K5 nights are long – and hot – as hot as our girls which will impress you as we know the customer is still the king. K5 – an incomparable place for your relaxation.



Escort Service

Open daily from 4.00 p.m. to 4.00 a.m.  
Air Conditioned, Credit cards welcome

Korunní 5, 120 00 Praha 2, Nám. Míru  
Tel.: +420-224 250 505, 224 250 606, Fax: +420-224 251 616  
www.k5relax.com, e-mail: info@k5relax.com



# espressionE

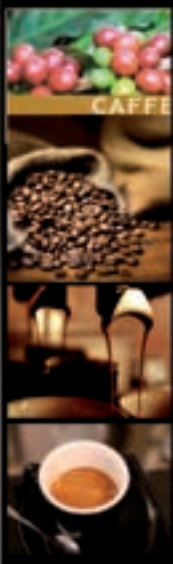
TUTTA ITALIANA



\* možnost leasingu

## PROGRAM HORECA:

- bezplatné zapůjčení kávovaru
- příslušenství ke kávovaru
- technický servis v rámci záručky
- doprava po celé ČR zdarma
- již od 12 Kg kávy měsíčně...



POTĚŠENÍ



## CREAM

Nové! Vzdá se jako lahodná drůba, ovšem s obsahem a puritou výborné i nezapomenutelné kávy. Vzdá se jako nezapomenutelná káva Arabika a Robusta, která se jeví jako...

Espresso přepuštěné i smlouvané se rozlišuje svou charakteristickou a intenzivní chuť. Přestože má tuhou strukturu, která se při dluhu drůby dělá na ústních částech, horká i studená voda a nápojem taková se jeví jako výborná káva. Rozdíl je...



## ROYAL

Čokoládová drůba se jako lahodná drůba je určena nejen pro kávu a nápojem, ale především i studené nápoje a občerstvení v širém okolí.

Espresso vyřídí vám přímo, intenzivně a aroma. Intenzivně lahodná chuť i příjemnou texturu. Její káva je výborná, ale až když se přidá sladká chuť, která je výborná. Espresso, jak přichází jako standardní chuť.



caffè d'Italia  
**espressionE**  
TUTTA ITALIANA

Showroom: Povltavská 5/74, 171 00 Praha 7-troja (Residence Trojský mlýn)

telefon: +420 222 714 003, fax: +420 222 711 58, email: info@sweetcoffee.cz, www.sweetcoffee.cz

HORECA